

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE**

15 décembre 2003

**PROPOSITION DE LOI****modifiant la loi du 30 juin 1994 relative  
au droit d'auteur et aux droits voisins**(déposée par M. Philippe Monfils)  
\_\_\_\_\_**SOMMAIRE**

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| 1. Résumé .....             | 3  |
| 2. Développements .....     | 4  |
| 3. Proposition de loi ..... | 8  |
| 4. Annexe .....             | 11 |

**BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

15 december 2003

**WETSVOORSTEL****tot wijziging van de wet van 30 juni 1994  
betreffende het auteursrecht en  
de naburige rechten**(ingediend door de heer Philippe Monfils)  
\_\_\_\_\_**INHOUD**

|                       |    |
|-----------------------|----|
| 1. Samenvatting ..... | 3  |
| 2. Toelichting .....  | 4  |
| 3. Wetsvoorstel ..... | 8  |
| 4. Bijlage .....      | 11 |

|                      |                                                                                                                              |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>cdH</i>           | : Centre démocrate Humaniste                                                                                                 |
| <i>CD&amp;V</i>      | : Christen-Democratisch en Vlaams                                                                                            |
| <i>ECOLO</i>         | : Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales                                                            |
| <i>FN</i>            | : Front National                                                                                                             |
| <i>MR</i>            | : Mouvement Réformateur                                                                                                      |
| <i>N-VA</i>          | : Nieuw - Vlaamse Alliantie                                                                                                  |
| <i>PS</i>            | : Parti socialiste                                                                                                           |
| <i>sp.a - spirit</i> | : Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht. |
| <i>VLAAMS BLOK</i>   | : Vlaams Blok                                                                                                                |
| <i>VLD</i>           | : Vlaamse Liberalen en Democraten                                                                                            |

|                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>                                                                                                                          | <i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>                                                                                                                     |
| <i>DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>                                                                       | <i>DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>                                                                        |
| <i>QRVA : Questions et Réponses écrites</i>                                                                                                                                          | <i>QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>                                                                                                                             |
| <i>CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i> | <i>CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i> |
| <i>CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>                                                                                                          | <i>CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>                                                                                                  |
| <i>CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>                                                                                                                             | <i>CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>                                                                                                                             |
| <i>PLEN : Séance plénière (couverture blanche)</i>                                                                                                                                   | <i>PLEN : Plenum (witte kaft)</i>                                                                                                                                            |
| <i>COM : Réunion de commission (couverture beige)</i>                                                                                                                                | <i>COM : Commissievergadering (beige kaft)</i>                                                                                                                               |

|                                                                                          |                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>                 | <i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> |
| <i>Commandes :</i>                                                                       | <i>Bestellingen :</i>                                                              |
| <i>Place de la Nation 2</i>                                                              | <i>Natieplein 2</i>                                                                |
| <i>1008 Bruxelles</i>                                                                    | <i>1008 Brussel</i>                                                                |
| <i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>                                                              | <i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>                                                        |
| <i>Fax : 02/549 82 74</i>                                                                | <i>Fax : 02/549 82 74</i>                                                          |
| <i><a href="http://www.laChambre.be">www.laChambre.be</a></i>                            | <i><a href="http://www.deKamer.be">www.deKamer.be</a></i>                          |
| <i>e-mail : <a href="mailto:publications@laChambre.be">publications@laChambre.be</a></i> | <i>e-mail : <a href="mailto:publicaties@deKamer.be">publicaties@deKamer.be</a></i> |

## RÉSUMÉ

*La présente proposition vise à compléter les dispositions de la loi du 30 juin 1994, dont le dispositif n'a pas complètement transposé les objectifs de la directive 93/83/CEE du Conseil du 27 septembre 1993, tout particulièrement en ce qui concerne son article 12, relatif aux retransmissions par câble d'émissions provenant d'autres États membres se déroulant sur leur territoire dans le respect des droits d'auteur et des droits voisins.*

*Le litige persistant entre titulaires de droits et câblodistributeurs révèle la lacune de la législation sur ce point. Le dispositif proposé par l'auteur assure aux abonnés la poursuite de la diffusion des programmes, aux câblodistributeurs la possibilité de négocier sans la menace persistante des titulaires de droits d'une interdiction de transmission, aux auteurs, acteurs et autres titulaires de droits une rémunération provisoire de leurs oeuvres diffusées pendant la période de négociation et dès lors, un équilibre entre titulaires de droits et câblodistributeurs pendant la négociation d'un nouvel accord assurant que celle-ci se mène de bonne foi et sans abus de position dominante de l'une ou de l'autre partie.*

## SAMENVATTING

*Dit wetsvoorstel strekt tot aanvulling van de bepalingen van de wet van 30 juni 1994, waarvan het dispositief de doelstellingen van Richtlijn 93/83 EEG van de Raad van 27 september 1993 niet volledig heeft omgezet. Zulks geldt met name voor artikel 12 van voormelde richtlijn, dat betrekking heeft op de doorgifte, via de kabel, van uitzendingen vanuit andere lidstaten, die op hun grondgebied plaatsvinden met inachtneming van de auteursrechten en van de naburige rechten.*

*Het aanslepende geschil tussen de houders van rechten en de kabelmaatschappijen legt een leemte van de wetgeving op dit punt bloot. De door de indiener voorgestelde regeling biedt de diverse actoren de volgende waarborgen: de abonnees krijgen de waarborg dat de programma's verder worden uitgezonden, de kabelmaatschappijen wordt gegarandeerd dat zij hun onderhandelingen kunnen voeren zonder dat die permanent onder druk worden gezet door de houders van rechten die ermee dreigen de doorgifte van programma's te verbieden, en de auteurs, acteurs en andere houders van rechten krijgen een gewaarborgde provisorische verloning voor hun werken die tijdens de onderhandelingsperiode worden uitgezonden. Op die wijze wordt een evenwichtige verhouding tussen de houders van rechten en de kabelmaatschappijen ingebouwd gedurende de lopende onderhandelingen over een nieuwe overeenkomst, dat er garant voor staat dat die onderhandelingen te goeder trouw worden aangegaan en zonder dat deze of gene partij daarbij misbruik van haar sterkere onderhandelingspositie zou maken.*

## DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition reprend les textes des documents de la précédente législature n<sup>os</sup> 2-496/1 et 3 (Sénat) et 50 2118/1 (Chambre).

La directive européenne 93/83/CEE du Conseil du 27 septembre 1993 a organisé la coordination des règles relatives au droit d'auteur et aux droits voisins applicables notamment à la retransmission par câble. Ces règles ont été transposées dans la loi du 30 juin 1994, aux articles 51 à 54.

En vertu de ce système, les câblodistributeurs ne peuvent transmettre les programmes que moyennant l'autorisation expresse des sociétés de gestion collective et des organismes de radiodiffusion concernés, autorisations qui doivent faire l'objet d'accords collectifs écrits entre les parties.

En pratique, il s'avère que le renouvellement de ces accords suscite de graves difficultés. À l'heure actuelle, et depuis de nombreuses années, il n'existe plus d'accord collectif entre titulaires de droits d'auteur et de droits voisins, et câblodistributeurs.

Bien plus, ceux-ci continuent à encaisser des abonnés le montant des droits d'auteur qu'ils conservent et qu'ils ne versent pas aux sociétés de gestion collective alors que la loi a investi ces sociétés de la mission de gérer et de répartir ces droits aux titulaires de droits d'auteur et de droits voisins (à l'exception de ceux revenant aux organismes de radiodiffusion).

Manifestement, les câblodistributeurs se sont installés dans cette situation. Les câblodistributeurs diffusent les programmes sans autorisation, les abonnés payent les droits d'auteur et les droits voisins en ignorant que ces montants ne sont pas versés à leurs bénéficiaires légaux : les auteurs et les titulaires de droits voisins ne perçoivent pas le montant qui leur revient alors que la diffusion de leurs oeuvres se poursuit. En plus, la loi a privé les auteurs et titulaires de droits voisins (à l'exception des organismes de radiodiffusion) du droit d'intervenir directement auprès des câblodistributeurs, utilisateurs de leurs oeuvres.

## TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van de documenten nrs. 2-496/1 en 3 (Senaat) en 50 2118/1 (Kamer) uit de vorige zittingsperiode.

De Europese Richtlijn 93/83/EEG van de Raad van 27 september 1993 voorzag in de coördinatie van de voorschriften betreffende het auteursrecht en en de naburige rechten, die met name van toepassing zijn op de doorgifte via de kabel. Die regels zijn omgezet in de artikelen 51 tot 54 van de wet van 30 juni 1994.

Krachtens deze regeling mogen de kabelmaatschappijen de programma's slechts doorgeven mits ze daartoe de uitdrukkelijke toestemming krijgen van de betrokken maatschappijen voor collectieve belangenbehartiging en de omroeporganisaties. Daarvoor moeten de partijen onderling schriftelijke collectieve overeenkomsten sluiten.

In de praktijk blijkt dat de hernieuwing van deze overeenkomsten ernstige moeilijkheden oplevert. Op dit ogenblik, en sinds vele jaren, bestaat er geen collectieve overeenkomst meer tussen de auteursrechthebbenden en de houders van naburige rechten en de kabelmaatschappijen.

Wat meer is, de kabelmaatschappijen blijven van hun abonnees het bedrag van de auteursrechten innen, ze bewaren dit en storten het niet door aan de beheersmaatschappijen terwijl deze vennootschappijen juist wettelijk belast zijn met het behoren en het verdeelen van de rechten onder de auteursrechthebbenden en de houders van naburige rechten (met uitzondering van de rechten die aan de omroeporganisaties toekomen).

De kabelmaatschappijen laten deze toestand kennelijk voortduren. Zij zenden programma's door zonder toestemming, de abonnees betalen de auteursrechten en de naburige rechten zonder te weten dat deze bedragen niet doorgestort worden aan hun wettelijke rechthebbenden : de auteurs en de houders van naburige rechten ontvangen het geld niet dat hun toekomt, terwijl hun werken verder uitgezonden worden. Bovendien heeft de wet de auteurs en de houders van naburige rechten (met uitzondering van de omroeporganisaties) het recht ontzegd zich rechtstreeks te wenden tot de kabelmaatschappijen die hun werken gebruiken.

La directive a voulu prévenir ce type de situation.

Dans un article 12 intitulé « Prévention des abus de positions de négociation », la directive enjoint les États membres de veiller « à ce que les parties mènent de bonne foi les négociations sur l'autorisation de retransmission par câble ». Le rôle actif de l'État est souligné encore par d'autres dispositions : l'article 8 de la directive dispose que « Les États veillent à ce que les retransmissions par câble d'émissions provenant d'autres États membres se déroulent sur leur territoire dans le respect des droits d'auteur et des droits voisins en vigueur et sur la base de contrats individuels ou collectifs conclus entre les titulaires de droits d'auteur et de droits voisins et les distributeurs par câble. »

L'article 9 de la directive prévoit aussi que c'est aux États de veiller à ce que les droits des auteurs et des titulaires de droits voisins s'exercent par l'intermédiaire obligatoire de sociétés de gestion collective.

Il faut encore souligner que le prix des abonnements (hors droits) réclamé aux abonnés est contrôlé par le ministre de l'Economie.

Dans ce système, l'État est donc investi d'une obligation d'intervenir à la fois pour organiser les conditions économiques de la câblodistribution, pour veiller au respect du droit des auteurs et des titulaires de droits voisins, pour assurer que la négociation des accords se mène de bonne foi et pour prévenir les abus de positions de négociation.

Le but de la présente proposition est de compléter les dispositions de la loi du 30 juin 1994, dont le dispositif n'a pas complètement transposé les objectifs de la directive.

Les articles 2 et 3 envisagent expressément l'hypothèse d'une résiliation anticipée d'un accord. Cette résiliation doit être motivée et accompagnée d'une offre de nouvelles conditions. Cette notification marquera le point de départ des délais de négociation pour aboutir à la conclusion d'un nouvel accord.

Le dispositif prévu à l'article 4 laisse aux parties un maximum de possibilités de dégager entre elles un accord, tout en veillant à maintenir les discussions dans des délais raisonnables.

De richtlijn heeft dat soort situaties willen voorkomen.

In artikel 12 van de richtlijn, onder de titel « Voorkoming van misbruik van onderhandelingsposities », worden de lidstaten aangemaand er zorg voor te dragen « dat de betrokkenen de onderhandelingen over toestemming voor doorgifte via de kabel van omroepuitzendingen te goeder trouw aangaan ». De actieve rol van de Staat wordt nog in andere bepalingen onderstreept. Artikel 8 van de richtlijn bepaalt aldus : « De lidstaten dragen er zorg voor dat de doorgifte via de kabel van omroepuitzendingen uit andere lidstaten op hun grondgebied met inachtneming van de toepasselijke auteursrechten en naburige rechten geschiedt en op grond van individuele of collectieve contractuele regelingen tussen de auteursrechthebbenden, de houders van naburige rechten en de kabelmaatschappijen. »

Artikel 9 van de richtlijn bepaalt ook dat de staten ervoor moeten zorgen dat het recht van de auteursrechthebbenden en houders van naburige rechten uitsluitend uitgeoefend wordt door maatschappijen voor collectieve belangenbehartiging.

Voorts moet worden vermeld dat de prijs van de abonnements (exclusief de rechten) die aan de abonnees gevraagd wordt, gecontroleerd wordt door de minister van Economie.

Volgens deze regeling is de Staat dus verplicht op te treden zowel om de economische voorwaarden van kabel distributie te bepalen, om de rechten van de auteursrechthebbenden en van de houders van de naburige rechten te doen naleven als om de onderhandelingen over de overeenkomsten te goeder trouw te doen verlopen en om misbruik van de onderhandelingspositie te voorkomen.

Dit voorstel heeft tot doel de bepalingen van de wet van 30 juni 1994 aan te vullen, want in het dispositief van die wet zijn de doelstellingen van de richtlijn niet volledig omgezet.

De artikelen 2 en 3 vermelden expliciet de mogelijkheid dat een overeenkomst voortijdig wordt verbroken. Deze verbreking moet gemotiveerd worden en vergezeld zijn van een aanbod met nieuwe voorwaarden. Deze kennisgeving vormt het beginpunt voor de onderhandelingstermijnen om een nieuwe overeenkomst te sluiten.

Het bepaalde in artikel 4 laat de partijen heel wat ruimte om onderling een overeenkomst te bereiken en zorgt er tevens voor dat de onderhandelingen binnen redelijke termijnen worden gevoerd.

Le mécanisme prévu est le suivant :

Primo, les parties disposent d'un premier délai de 12 mois pour tenter de s'accorder.

Deuxièmement, à l'issue de cette période, si aucun accord n'est dégagé, une procédure de médiation peut être entamée par la partie la plus diligente et s'étaler sur une période de 6 mois.

Troisièmement, si la médiation reste sans effet, l'une des parties peut saisir le tribunal que se prononcera au fond mais dans les formes du référé.

Les parties disposent donc en fait d'un délai de 18 mois pour s'accorder à l'amiable avant d'avoir recours à la justice. Pendant cette période de négociation, et même pendant la procédure judiciaire, un régime transitoire est toujours organisé :

La poursuite de la câblodistribution peut être accordée par le titulaire de droits aux câblodistributeurs pour une ou des périodes provisoires pendant lesquelles l'intégralité du montant des droits prévus dans l'accord précédent continue à être versé par les câblodistributeurs;

Pendant la période de négociation ou même de médiation, les titulaires de droits peuvent, s'ils l'estiment nécessaire, utiliser le recours ultime du refus d'autorisation provisoire, mais ce refus ne peut excéder une durée de 6 mois. En outre, dès qu'une procédure judiciaire est activée, l'intentement de l'action rend impossible la poursuite ou le recours à cette possibilité extrême.

Le rôle des médiateurs est limité à la seule mission d'aider aux négociations en formulant éventuellement des propositions sans toutefois pouvoir les imposer aux parties. En tout état de cause cependant, les médiateurs doivent faire rapport sur la constatation qu'ils auraient faite d'un éventuel abus de position de négociation dans le chef d'une partie. Ce rapport sera un élément d'information important pour le tribunal si en fin de compte celui-ci devrait être saisi du problème.

Enfin, si après la première période initiale de négociation amiable, ou si après l'échec de la médiation, la procédure n'est pas poursuivie plus amplement, le texte

Het voorziet in de volgende regeling.

In eerste instantie beschikken de partijen over een eerste termijn van twaalf maanden om te pogen het eens te worden.

Wordt na afloop van die periode geen overeenstemming bereikt, dan kan in tweede instantie een bemiddelingsprocedure worden gestart door de meest gereede partij. Die procedure kan zes maanden duren.

Leidt die bemiddeling tot niets, dan kan, in derde instantie, een van de partijen zich wenden tot de rechtbank die over de grond van de zaak uitspraak doet, doch zoals in kort geding.

De partijen beschikken dus eigenlijk over een termijn van achttien maanden om een minnelijke schikking te treffen alvorens een rechtsvordering wordt ingesteld. Tijdens die onderhandelingsperiode en zelfs tijdens de gerechtelijke procedure wordt een overgangsregeling georganiseerd :

Voortzetting van de doorgifte via de kabel kan door de rechthebbenden worden toegestaan aan de kabelmaatschappijen voor een of meerdere voorlopige periodes tijdens welke de kabelmaatschappijen het volledige bedrag van de rechten bepaald in de vorige overeenkomst, blijven storten.

Tijdens de onderhandelings- of zelfs de bemiddelingsperiode kunnen de houders van de rechten, indien zij dat nodig achten, de voorlopige toestemming weigeren, doch die weigering mag niet langer duren dan zes maanden. Zodra een gerechtelijke procedure op gang wordt gebracht, sluit het instellen van de rechtsvordering uit dat nog van die laatste mogelijkheid gebruik wordt gemaakt.

De rol van de bemiddelaars beperkt zich tot het helpen bij het voeren van onderhandelingen, waarbij zij eventueel voorstellen kunnen doen zonder dat die aan de partijen kunnen worden opgelegd. In ieder geval moeten de bemiddelaars evenwel verslag uitbrengen over eventueel misbruik van onderhandelingspositie dat zij zouden vaststellen bij een partij. Dit rapport zal een belangrijk gegeven zijn voor de rechtbank, mocht die uiteindelijk over het probleem een uitspraak moeten doen.

Indien ten slotte na de aanvankelijke periode van onderling overleg in der minne, of indien na het mislukken van de bemiddeling, de procedure niet wordt voort-

proposé tire de cette carence mutuelle la conclusion qui semble s'imposer, à savoir que les parties ont entendu ainsi reconduire tacitement toutes les conditions et modalités de l'accord antérieur.

Philippe MONFILS (MR)

gezet, trekt het wetsvoorstel uit dit wederzijds verzuim de conclusie die zich opdringt, namelijk dat de partijen geacht worden de voorwaarden en nadere bepalingen van de vorige overeenkomst stilzwijgend te hebben verlengd.

## PROPOSITION DE LOI

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

## Art. 2

Dans la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, il est inséré un article 53*bis* libellé comme suit :

«Art. 53*bis*. — La partie qui prend l'initiative de résilier un accord autorisant la retransmission par câble des oeuvres ou des prestations des titulaires de droits voisins, alors que celle-ci se poursuit, doit notifier, en même temps, les motifs de la résiliation et l'offre d'un ou plusieurs nouveaux accords aux parties concernées par ladite offre.

Celle-ci mentionnera obligatoirement le paiement d'une redevance adaptée à la valeur de la retransmission par câble des oeuvres ou des prestations concernées en utilisant des critères objectifs de droit privé.

Les notifications visées au présent article sont faites par lettre recommandée avec accusé de réception.»

## Art. 3

Dans la même loi, il est inséré un article 53*ter* libellé comme suit :

«Art. 53*ter*. — § 1<sup>er</sup>. Lorsqu'un accord autorisant la retransmission par câble prend fin sans qu'un nouvel accord soit conclu, les câblodistributeurs ne peuvent poursuivre la câblodistribution des programmes ou d'une partie des programmes qui faisaient l'objet de cet accord, sans une autorisation provisoire expresse des titulaires de droit d'auteur et de droits voisins.

Dans ce cas, et à défaut d'autre accord entre les parties, les câblodistributeurs sont tenus de verser aux titulaires de droits d'auteur et de droits voisins l'intégralité du montant des droits prévus dans le dernier

## WETSVOORSTEL

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

## Art. 2

In de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten wordt een artikel 53*bis* ingevoegd, luidende :

«Art. 53*bis*. — De partij die het initiatief neemt voor het verbreken van een overeenkomst betreffende de toestemming voor doorgifte via de kabel van werken of prestaties van houders van naburige rechten, terwijl deze overeenkomst nog loopt, moet, terzelfder tijd, kennis geven van de redenen voor het verbreken en een aanbod doen van een of meer nieuwe overeenkomsten aan de partijen die bij het aanbod betrokken zijn.

Het aanbod moet voorzien in de betaling van een bijdrage die aangepast is aan de waarde van het doorgeven via de kabel van de betrokken werken of prestaties op basis van objectieve privaatrechtelijke criteria.

De kennisgevingen bedoeld in dit artikel geschieden bij aangetekende brief met ontvangstbewijs.»

## Art. 3

In dezelfde wet wordt een artikel 53*ter* ingevoegd, luidende :

«Art. 53*ter*. — § 1. Wanneer een overeenkomst betreffende de toestemming voor doorgifte via de kabel afloopt zonder dat een nieuwe overeenkomst is gesloten, kunnen de kabelmaatschappijen de doorgifte via de kabel van alle of van een deel van de programma's waarop die overeenkomst van toepassing was, niet voortzetten tenzij daartoe uitdrukkelijk een voorlopige toestemming is verleend door de auteursrechthebbenden en de houders van naburige rechten.

In dat geval en bij gebreke van een andere overeenkomst tussen de partijen moeten de kabelmaatschappijen de auteursrechthebbenden en de houders van naburige rechten het volledige bedrag van de

accord conclu entre les parties par application de l'article 53 et de respecter les autres conditions auxquelles était soumise cette autorisation.

L'application des dispositions du présent paragraphe prend fin à la date d'un nouvel accord entre les parties ou d'une décision judiciaire définitive les concernant, en application de l'article 54, § 3, ou de la cessation de la retransmission par câble des oeuvres ou des prestations concernées.

§ 2. Si les titulaires de droits d'auteur ou de droits voisins refusent d'accorder l'autorisation provisoire visée au paragraphe 1<sup>er</sup>, ce refus ne peut excéder une durée de six mois à dater de la notification du refus. À l'expiration de ce délai, les câblodistributeurs retrouvent le droit de retransmission, à charge pour eux de verser les droits et de respecter les conditions visées à l'alinéa 2 du § 1<sup>er</sup>.

§ 3. Lorsqu'un nouvel accord autorisant la retransmission par câble des oeuvres ou des prestations des titulaires de droits voisins n'est pas conclu dans les douze mois à partir de la notification de la résiliation ou de l'échéance du précédent accord, chaque partie peut décider de recourir à un collège de trois médiateurs. La partie la plus diligente met en oeuvre la procédure de médiation.

Si trois mois après l'expiration du délai visé à l'alinéa précédent aucune partie n'a mis en oeuvre la procédure de médiation, les parties sont censées avoir tacitement reconduit toutes les conditions et modalités de l'accord antérieur.»

#### Art. 4

L'article 54 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

«Art. 54. — § 1<sup>er</sup>. Les médiateurs visés à l'article 53<sup>ter</sup> sont désignés selon les règles de la sixième partie du Code judiciaire applicables à la désignation des arbitres. Ils doivent présenter des garanties d'indépendance et d'impartialité. Ils ont pour tâche d'aider aux négociations et peuvent formuler des propositions après avoir entendu les parties concernées.

S'ils constatent sur la base des éléments portés à leur connaissance l'existence d'un éventuel abus de position de négociation dans le chef d'une partie, ils en font état dans un rapport circonstancié.

rechten betalen, zoals bepaald in de laatste overeenkomst tussen de partijen met toepassing van artikel 53 en de andere voorwaarden naleven die aan de toestemming waren verbonden.

De toepassing van de bepalingen van deze paragraaf eindigt wanneer er tussen de partijen een nieuwe overeenkomst tot stand komt of een rechterlijke eindbeslissing die hen aangaat, met toepassing van artikel 54, § 3, of wanneer de doorgifte via de kabel van de betrokken werken of prestaties wordt beëindigd.

§ 2. Indien de auteursrechthebbenden of de houders van naburige rechten de voorlopige toestemming bedoeld in § 1 weigeren te verlenen, mag de periode van weigering niet langer duren dan zes maanden vanaf de datum van kennisgeving van de weigering. Bij het verstrijken van deze termijn krijgen de kabelmaatschappijen opnieuw het recht op doorgifte, op voorwaarde dat zij de rechten betalen en de voorwaarden bedoeld in § 1, tweede lid, naleven.

§ 3. Indien binnen twaalf maanden na de kennisgeving van de verbreking of na het verstrijken van de vorige overeenkomst geen nieuwe overeenkomst betreffende de doorgifte via de kabel van werken of prestaties van houders van naburige rechten is gesloten, kan elke partij beslissen een beroep te doen op een college van drie bemiddelaars. De meest gereede partij zet de bemiddelingsprocedure in.

Indien drie maanden na het verstrijken van de in het vorige lid bedoelde termijn geen enkele partij de bemiddelingsprocedure heeft ingezet, worden de partijen geacht alle voorwaarden en nadere bepalingen van de vorige overeenkomst stilzwijgend te hebben verlengd.»

#### Art. 4

Artikel 54 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

«Art. 54. — § 1. De in artikel 53<sup>ter</sup> bedoelde bemiddelaars worden aangewezen volgens de bepalingen van het zesde deel van het Gerechtelijk Wetboek, die van toepassing zijn op de aanwijzing van arbiters. Zij moeten hun onafhankelijkheid en onpartijdigheid kunnen waarborgen. Zij moeten bijstand verlenen bij het voeren van onderhandelingen en kunnen voorstellen doen na de betrokken partijen te hebben gehoord.

Stellen zij op grond van de gegevens die hun ter kennis zijn gebracht, een eventueel misbruik van onderhandelingspositie door een partij vast, dan vermelden zij dat in een omstandig verslag.

§ 2. La mission des médiateurs ne peut excéder une durée de 5 mois prenant cours à partir de la notification aux parties de l'acceptation de la mission par le collège des médiateurs.

Si aucun accord n'a pu être conclu au cours de cette période, les ultimes propositions des médiateurs ainsi que leur rapport éventuel sur un abus de position de négociation sont notifiés aux parties par lettre recommandée avec accusé de réception dans les 8 jours de l'expiration de la mission de médiation.

§ 3. À l'issue d'un délai d'un mois à dater de cette notification, si les parties ne se sont toujours pas accordées sur les propositions formulées par les médiateurs, la partie la plus diligente peut demander au tribunal de première instance, siégeant au fond, de fixer le montant de la redevance. L'action est formée et instruite selon les formes du référé.

Jusqu'à ce que le tribunal ait rendu une décision coulée en force de chose jugée, les câblodistributeurs sont tenus de verser aux titulaires de droit d'auteur et de droits voisins la redevance telle que fixée à l'article 53ter, § 1<sup>er</sup>.

L'introduction de l'action en justice interdit aux titulaires du droit d'auteur ou de droits voisins d'user de la possibilité de refus visée à l'article 53ter, § 2, ou met un terme à la période de refus si celle-ci est en cours au moment de l'introduction de l'action judiciaire.

À l'issue d'un délai de trois mois à dater de la notification visée au § 2, alinéa 2, si aucun recours en justice n'a été introduit, les parties sont censées avoir tacitement reconduit toutes les conditions et modalités de l'accord antérieur.»

#### Art. 5

La présente loi ne s'applique qu'aux litiges nés après son entrée en vigueur.

24 octobre 2003

Philippe MONFILS (MR)

§ 2. De opdracht van de bemiddelaars mag niet langer duren dan vijf maanden, te rekenen van de kennisgeving aan de partijen van de aanvaarding van de opdracht door het college van bemiddelaars.

Indien er geen overeenkomst kon worden gesloten tijdens deze periode, worden de laatste voorstellen van de bemiddelaars alsmede hun eventueel rapport over een misbruik van onderhandelingspositie binnen acht dagen na het verstrijken van de bemiddelingsopdracht, bij aangetekende brief met ontvangstbewijs, ter kennis gebracht van de partijen.

§ 3. Zijn de partijen het nog steeds niet eens geworden over de door de bemiddelaars geformuleerde voorstellen na afloop van een termijn van een maand vanaf die kennisgeving, dan kan de meest gerede partij de rechtbank van eerste aanleg, die uitspraak doet over de grond van de zaak, verzoeken het bedrag van de bijdrage vast te stellen. De vordering wordt ingesteld en behandeld zoals in kort geding.

Tot wanneer de rechtbank een in kracht van gewijsde gegane uitspraak heeft gedaan, moeten de kabelmaatschappijen aan de auteursrechthebbenden en de houders van de naburige rechten de bijdrage storten als vastgesteld in artikel 53ter, § 1.

Het instellen van een rechtsvordering verbiedt de auteursrechthebbenden of de houders van naburige rechten gebruik te maken van de mogelijkheid tot weigering van de toestemming bedoeld in artikel 53ter, § 2, of maakt een einde aan de weigeringsperiode indien die nog niet is verstreken op het ogenblik dat de rechtsvordering wordt ingesteld.

Indien na het verstrijken van een termijn van drie maanden te rekenen van de in § 2, tweede lid, bedoelde kennisgeving geen enkele rechtsvordering werd ingesteld, worden de partijen geacht de voorwaarden en nadere bepalingen van de vorige overeenkomst stilzwijgend te hebben verlengd.»

#### Art. 5

Deze wet is alleen van toepassing op de geschillen die gerezen zijn nadat ze in werking is getreden.

24 oktober 2003

**ANNEXE**

**BIJLAGE**

## TEXTE DE BASE

### Loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

#### Section 2. De la retransmission par câble

##### Art. 51

Conformément aux chapitres qui précèdent et sous les modalités définies ci-après, l'auteur et les titulaires de droits voisins disposent du droit exclusif d'autoriser la retransmission par câble de leurs œuvres ou de leurs prestations.

##### Art. 52

La retransmission par câble s'entend de la retransmission simultanée, inchangée et intégrale par câble ou par un système de diffusion par ondes ultracourtes pour la réception par le public d'une transmission initiale, sans fil ou avec fil, notamment par satellite, d'émissions de télévision ou de radio destinées à être captées par le public.

##### Art. 53

§ 1<sup>er</sup>. Le droit de l'auteur et des titulaires de droits voisins d'autoriser ou d'interdire la retransmission par câble ne peut être exercé que par une société de gestion des droits.

§ 2. Lorsque l'auteur ou les titulaires voisins n'ont pas confié la gestion de leurs droits à une société de gestion des droits, la société qui gère des droits de la même catégorie est réputée être chargée de gérer leurs droits.

Lorsque plusieurs sociétés de gestion des droits gèrent des droits de cette catégorie, l'auteur ou les titulaires de droits voisins peuvent désigner eux-mêmes celle qui sera réputée être chargée de la gestion de leurs droits. Ils ont les mêmes droits et les mêmes obligations résultant du contrat conclu entre le câblodistributeur et la société de gestion des droits que les titulaires de droits qui ont chargé cette société de défendre leurs droits. Ils peuvent faire valoir leurs droits dans un délai de trois ans à compter de la date de retransmission par câble de leur œuvre ou de leur prestation.

## TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

### Loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

#### Section 2. De la retransmission par câble

##### Art. 51

Conformément aux chapitres qui précèdent et sous les modalités définies ci-après, l'auteur et les titulaires de droits voisins disposent du droit exclusif d'autoriser la retransmission par câble de leurs œuvres ou de leurs prestations.

##### Art. 52

La retransmission par câble s'entend de la retransmission simultanée, inchangée et intégrale par câble ou par un système de diffusion par ondes ultracourtes pour la réception par le public d'une transmission initiale, sans fil ou avec fil, notamment par satellite, d'émissions de télévision ou de radio destinées à être captées par le public.

##### Art. 53

§ 1<sup>er</sup>. Le droit de l'auteur et des titulaires de droits voisins d'autoriser ou d'interdire la retransmission par câble ne peut être exercé que par une société de gestion des droits.

§ 2. Lorsque l'auteur ou les titulaires voisins n'ont pas confié la gestion de leurs droits à une société de gestion des droits, la société qui gère des droits de la même catégorie est réputée être chargée de gérer leurs droits.

Lorsque plusieurs sociétés de gestion des droits gèrent des droits de cette catégorie, l'auteur ou les titulaires de droits voisins peuvent désigner eux-mêmes celle qui sera réputée être chargée de la gestion de leurs droits. Ils ont les mêmes droits et les mêmes obligations résultant du contrat conclu entre le câblodistributeur et la société de gestion des droits que les titulaires de droits qui ont chargé cette société de défendre leurs droits. Ils peuvent faire valoir leurs droits dans un délai de trois ans à compter de la date de retransmission par câble de leur œuvre ou de leur prestation.

**BASISTEKST****Wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten****Afdeling 2. Doorgifte via de kabel****Art. 51**

Overeenkomstig de voorafgaande hoofdstukken en rekening houdend met de hierna omschreven nadere regels beschikken alleen de auteur en de houders van de naburige rechten over het recht de doorgifte via de kabel van hun werken en prestaties toe te staan.

**Art. 52**

Onder doorgifte via de kabel wordt verstaan de gelijktijdige, ongewijzigde en integrale doorgifte, door middel van een kabel- of microgolfsysteem, aan het publiek, van een eerste uitzending, al dan niet via de ether, ook per satelliet, van televisie- of radioprogramma's die voor ontvangst door het publiek bestemd zijn.

**Art. 53**

§ 1. Het recht van de auteur en van de houders van naburige rechten om de doorgifte via de kabel toe te staan of te verbieden, kan uitsluitend door vennootschappen voor het beheer van de rechten worden uitgeoefend.

§ 2. Indien de auteur of de houders van naburige rechten het beheer van hun rechten niet aan een vennootschap voor het beheer van de rechten hebben opgedragen, is de vennootschap die rechten van dezelfde categorie beheert, geacht met het beheer van hun rechten te zijn belast.

Indien de rechten van die categorie door meer dan één vennootschap voor het beheer van de rechten worden beheerd, staat het de auteur of de houders van naburige rechten vrij te kiezen welke van die vennootschappen geacht wordt hun rechten te beheren. Voor hen gelden dezelfde rechten en plichten uit de overeenkomst tussen de kabelmaatschappij en de vennootschap voor het beheer van de rechten als voor de rechthebbers die het beheer van hun rechten aan deze vennootschap hebben opgedragen. Zij kunnen die rechten doen gelden binnen een termijn van drie jaar te rekenen van de datum van doorgifte via de kabel van hun werk of van hun prestatie.

**BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL****Wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten****Afdeling 2. Doorgifte via de kabel****Art. 51**

Overeenkomstig de voorafgaande hoofdstukken en rekening houdend met de hierna omschreven nadere regels beschikken alleen de auteur en de houders van de naburige rechten over het recht de doorgifte via de kabel van hun werken en prestaties toe te staan.

**Art. 52**

Onder doorgifte via de kabel wordt verstaan de gelijktijdige, ongewijzigde en integrale doorgifte, door middel van een kabel- of microgolfsysteem, aan het publiek, van een eerste uitzending, al dan niet via de ether, ook per satelliet, van televisie- of radioprogramma's die voor ontvangst door het publiek bestemd zijn.

**Art. 53**

§ 1. Het recht van de auteur en van de houders van naburige rechten om de doorgifte via de kabel toe te staan of te verbieden, kan uitsluitend door vennootschappen voor het beheer van de rechten worden uitgeoefend.

§ 2. Indien de auteur of de houders van naburige rechten het beheer van hun rechten niet aan een vennootschap voor het beheer van de rechten hebben opgedragen, is de vennootschap die rechten van dezelfde categorie beheert, geacht met het beheer van hun rechten te zijn belast.

Indien de rechten van die categorie door meer dan één vennootschap voor het beheer van de rechten worden beheerd, staat het de auteur of de houders van naburige rechten vrij te kiezen welke van die vennootschappen geacht wordt hun rechten te beheren. Voor hen gelden dezelfde rechten en plichten uit de overeenkomst tussen de kabelmaatschappij en de vennootschap voor het beheer van de rechten als voor de rechthebbers die het beheer van hun rechten aan deze vennootschap hebben opgedragen. Zij kunnen die rechten doen gelden binnen een termijn van drie jaar te rekenen van de datum van doorgifte via de kabel van hun werk of van hun prestatie.

§ 3. Les §§ 1<sup>er</sup> et 2 ne sont pas applicables aux droits exercés par un organisme de radiodiffusion à l'égard de ses propres émissions.

§ 3. Les §§ 1<sup>er</sup> et 2 ne sont pas applicables aux droits exercés par un organisme de radiodiffusion à l'égard de ses propres émissions.

#### **Art. 53bis**

*La partie qui prend l'initiative de résilier un accord autorisant la retransmission par câble des oeuvres ou des prestations des titulaires de droits voisins, alors que celle-ci se poursuit, doit notifier, en même temps, les motifs de la résiliation et l'offre d'un ou plusieurs nouveaux accords aux parties concernées par ladite offre.*

*Celle-ci mentionnera obligatoirement le paiement d'une redevance adaptée à la valeur de la retransmission par câble des oeuvres ou des prestations concernées en utilisant des critères objectifs de droit privé.*

*Les notifications visées au présent article sont faites par lettre recommandée avec accusé de réception.<sup>1</sup>*

#### **Art. 53ter**

*§ 1<sup>er</sup>. Lorsqu'un accord autorisant la retransmission par câble prend fin sans qu'un nouvel accord soit conclu, les câblodistributeurs ne peuvent poursuivre la câblodistribution des programmes ou d'une partie des programmes qui faisaient l'objet de cet accord, sans une autorisation provisoire expresse des titulaires de droit d'auteur et de droits voisins.*

*Dans ce cas, et à défaut d'autre accord entre les parties, les câblodistributeurs sont tenus de verser aux titulaires de droits d'auteur et de droits voisins l'intégralité du montant des droits prévus dans le dernier accord conclu entre les parties par application de l'article 53 et de respecter les autres conditions auxquelles était soumise cette autorisation.*

*L'application des dispositions du présent paragraphe prend fin à la date d'un nouvel accord entre les parties ou d'une décision judiciaire définitive les concernant, en application de l'article 54, § 3, ou de la cessation de la retransmission par câble des oeuvres ou des prestations concernées.*

<sup>1</sup> Art. 2 : insertion.

§ 3. De §§ 1 en 2 zijn niet van toepassing op de rechten die een omroeporganisatie in het kader van haar eigen uitzendingen uitoefent.

§ 3. De §§ 1 en 2 zijn niet van toepassing op de rechten die een omroeporganisatie in het kader van haar eigen uitzendingen uitoefent.

#### **Art. 53bis**

*De partij die het initiatief neemt voor het verbreken van een overeenkomst betreffende de toestemming voor doorgifte via de kabel van werken of prestaties van houders van naburige rechten, terwijl deze overeenkomst nog loopt, moet, terzelfder tijd, kennis geven van de redenen voor het verbreken en een aanbod doen van een of meer nieuwe overeenkomsten aan de partijen die bij het aanbod betrokken zijn.*

*Het aanbod moet voorzien in de betaling van een bijdrage die aangepast is aan de waarde van het doorgeven via de kabel van de betrokken werken of prestaties op basis van objectieve privaatrechtelijke criteria.*

*De kennisgevingen bedoeld in dit artikel geschieden bij aangetekende brief met ontvangstbewijs.<sup>1</sup>*

#### **Art. 53ter**

*§ 1. Wanneer een overeenkomst betreffende de toestemming voor doorgifte via de kabel afloopt zonder dat een nieuwe overeenkomst is gesloten, kunnen de kabelmaatschappijen de doorgifte via de kabel van alle of van een deel van de programma's waarop die overeenkomst van toepassing was, niet voortzetten tenzij daartoe uitdrukkelijk een voorlopige toestemming is verleend door de auteursrechthebbenden en de houders van naburige rechten.*

*In dat geval en bij gebreke van een andere overeenkomst tussen de partijen moeten de kabelmaatschappijen de auteursrechthebbenden en de houders van naburige rechten het volledige bedrag van de rechten betalen, zoals bepaald in de laatste overeenkomst tussen de partijen met toepassing van artikel 53 en de andere voorwaarden naleven die aan de toestemming waren verbonden.*

*De toepassing van de bepalingen van deze paragraaf eindigt wanneer er tussen de partijen een nieuwe overeenkomst tot stand komt of een rechterlijke eindbeslissing die hen aangaat, met toepassing van artikel 54, § 3, of wanneer de doorgifte via de kabel van de betrokken werken of prestaties wordt beëindigd.*

<sup>1</sup> Art. 2 : invoeging.

**Art. 54**

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque la conclusion d'un accord autorisant la retransmission par câble est impossible, les parties peuvent faire appel à trois médiateurs.

§ 2. Les médiateurs sont désignés selon les règles de la sixième partie du Code judiciaire applicables à la désignation des arbitres. Ils doivent présenter des garanties d'indépendance et d'impartialité. Ils ont pour tâche d'aider aux négociations et peuvent formuler des propositions après avoir entendu les parties concernées. Les propositions sont notifiées par lettre recommandée avec accusé de réception.

§ 3. Les parties sont censées accepter les propositions qui leurs sont adressées si dans les trois mois de la notification aucune d'entre elles ne s'y oppose au moyen d'une notification aux autres parties dans les mêmes formes.

**§ 2. Si les titulaires de droits d'auteur ou de droits voisins refusent d'accorder l'autorisation provisoire visée au paragraphe 1<sup>er</sup>, ce refus ne peut excéder une durée de six mois à dater de la notification du refus. À l'expiration de ce délai, les câblodistributeurs retrouvent le droit de retransmission, à charge pour eux de verser les droits et de respecter les conditions visées à l'alinéa 2 du § 1<sup>er</sup>.**

**§ 3. Lorsqu'un nouvel accord autorisant la retransmission par câble des oeuvres ou des prestations des titulaires de droits voisins n'est pas conclu dans les douze mois à partir de la notification de la résiliation ou de l'échéance du précédent accord, chaque partie peut décider de recourir à un collège de trois médiateurs.**

**La partie la plus diligente met en oeuvre la procédure de médiation.**

**Si trois mois après l'expiration du délai visé à l'alinéa précédent aucune partie n'a mis en oeuvre la procédure de médiation, les parties sont censées avoir tacitement reconduit toutes les conditions et modalités de l'accord antérieur.<sup>2</sup>**

**Art. 54**

**§ 1<sup>er</sup>. Les médiateurs visés à l'article 53ter sont désignés selon les règles de la sixième partie du Code judiciaire applicables à la désignation des arbitres. Ils doivent présenter des garanties d'indépendance et d'impartialité. Ils ont pour tâche d'aider aux négociations et peuvent formuler des propositions après avoir entendu les parties concernées.**

**S'ils constatent sur la base des éléments portés à leur connaissance l'existence d'un éventuel abus de position de négociation dans le chef d'une partie, ils en font état dans un rapport circonstancié.**

**§ 2. La mission des médiateurs ne peut excéder une durée de 5 mois prenant cours à partir de la notification aux parties de l'acceptation de la mission par le collège des médiateurs.**

<sup>2</sup> Art. 3: insertion.

**Art. 54**

§ 1. Indien er geen overeenkomst betreffende de toestemming voor doorgifte via de kabel kan worden gesloten, kunnen de partijen een beroep doen op drie bemiddelaars.

§ 2. De bemiddelaars worden aangewezen volgens de bepalingen van het zesde deel van het Gerechtelijk Wetboek, die van toepassing zijn op de aanwijzing van scheidslieden. Zij moeten hun onafhankelijkheid en onpartijdigheid kunnen waarborgen. Zij moeten bijstand verlenen bij het voeren van onderhandelingen en kunnen voorstellen doen na de betrokken partijen te hebben gehoord. De voorstellen worden ter kennis gebracht bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs.

§ 3. Indien binnen een termijn van drie maanden te rekenen van de kennisgeving geen van de betrokken partijen zich door middel van een kennisgeving aan de andere partijen in dezelfde vorm tegen de voorstellen heeft verzet, worden zij geacht die voorstellen te hebben aanvaard.

**§ 2. Indien de auteursrechthebbenden of de houders van naburige rechten de voorlopige toestemming bedoeld in § 1 weigeren te verlenen, mag de periode van weigering niet langer duren dan zes maanden vanaf de datum van kennisgeving van de weigering. Bij het verstrijken van deze termijn krijgen de kabelmaatschappijen opnieuw het recht op doorgifte, op voorwaarde dat zij de rechten betalen en de voorwaarden bedoeld in § 1, tweede lid, naleven.**

**§ 3. Indien binnen twaalf maanden na de kennisgeving van de verbreking of na het verstrijken van de vorige overeenkomst geen nieuwe overeenkomst betreffende de doorgifte via de kabel van werken of prestaties van houders van naburige rechten is gesloten, kan elke partij beslissen een beroep te doen op een college van drie bemiddelaars.**

**De meest gereede partij zet de bemiddelingsprocedure in.**

**Indien drie maanden na het verstrijken van de in het vorige lid bedoelde termijn geen enkele partij de bemiddelingsprocedure heeft ingezet, worden de partijen geacht alle voorwaarden en nadere bepalingen van de vorige overeenkomst stilzwijgend te hebben verlengd.<sup>2</sup>**

**Art. 54**

**§ 1. De in artikel 53ter bedoelde bemiddelaars worden aangewezen volgens de bepalingen van het zesde deel van het Gerechtelijk Wetboek, die van toepassing zijn op de aanwijzing van arbiters. Zij moeten hun onafhankelijkheid en onpartijdigheid kunnen waarborgen. Zij moeten bijstand verlenen bij het voeren van onderhandelingen en kunnen voorstellen doen na de betrokken partijen te hebben gehoord.**

**Stellen zij op grond van de gegevens die hun ter kennis zijn gebracht, een eventueel misbruik van onderhandelingspositie door een partij vast, dan vermelden zij dat in een omstandig verslag.**

**§ 2. De opdracht van de bemiddelaars mag niet langer duren dan vijf maanden, te rekenen van de kennisgeving aan de partijen van de aanvaarding van de opdracht door het college van bemiddelaars.**

<sup>2</sup> Art. 3 : invoeging.

*Si aucun accord n'a pu être conclu au cours de cette période, les ultimes propositions des médiateurs ainsi que leur rapport éventuel sur un abus de position de négociation sont notifiés aux parties par lettre recommandée avec accusé de réception dans les 8 jours de l'expiration de la mission de médiation.*

*§ 3. À l'issue d'un délai d'un mois à dater de cette notification, si les parties ne se sont toujours pas accordées sur les propositions formulées par les médiateurs, la partie la plus diligente peut demander au tribunal de première instance, siégeant au fond, de fixer le montant de la redevance. L'action est formée et instruite selon les formes du référé.*

*Jusqu'à ce que le tribunal ait rendu une décision coulée en force de chose jugée, les câblodistributeurs sont tenus de verser aux titulaires de droit d'auteur et de droits voisins la redevance telle que fixée à l'article 53ter, § 1<sup>er</sup>.*

*L'introduction de l'action en justice interdit aux titulaires du droit d'auteur ou de droits voisins d'user de la possibilité de refus visée à l'article 53ter, § 2, ou met un terme à la période de refus si celle-ci est en cours au moment de l'introduction de l'action judiciaire.*

*À l'issue d'un délai de trois mois à dater de la notification visée au § 2, alinéa 2, si aucun recours en justice n'a été introduit, les parties sont censées avoir tacitement reconduit toutes les conditions et modalités de l'accord antérieur.<sup>3</sup>*

<sup>3</sup> Art. 4 : remplacement.

*Indien er geen overeenkomst kon worden gesloten tijdens deze periode, worden de laatste voorstellen van de bemiddelaars alsmede hun eventueel rapport over een misbruik van onderhandelingspositie binnen acht dagen na het verstrijken van de bemiddelingsopdracht, bij aangetekende brief met ontvangstbewijs, ter kennis gebracht van de partijen.*

*§ 3. Zijn de partijen het nog steeds niet eens geworden over de door de bemiddelaars geformuleerde voorstellen na afloop van een termijn van een maand vanaf die kennisgeving, dan kan de meest gerede partij de rechtbank van eerste aanleg, die uitspraak doet over de grond van de zaak, verzoeken het bedrag van de bijdrage vast te stellen. De vordering wordt ingesteld en behandeld zoals in kort geding.*

*Tot wanneer de rechtbank een in kracht van gewijsde gegane uitspraak heeft gedaan, moeten de kabelmaatschappijen aan de auteursrechthebbenden en de houders van de naburige rechten de bijdrage storten als vastgesteld in artikel 53ter, § 1.*

*Het instellen van een rechtsvordering verbiedt de auteursrechthebbenden of de houders van naburige rechten gebruik te maken van de mogelijkheid tot weigering van de toestemming bedoeld in artikel 53ter, § 2, of maakt een einde aan de weigeringsperiode indien die nog niet is verstreken op het ogenblik dat de rechtsvordering wordt ingesteld.*

*Indien na het verstrijken van een termijn van drie maanden te rekenen van de in § 2, tweede lid, bedoelde kennisgeving geen enkele rechtsvordering werd ingesteld, worden de partijen geacht de voorwaarden en nadere bepalingen van de vorige overeenkomst stilzwijgend te hebben verlengd.<sup>3</sup>*

<sup>3</sup> Art. 4 : vervanging.